

MARÍA ÁNGELES GÓMEZ-GONZÁLEZ
The Theme-Topic Interface: Evidence from English
Amsterdam/Filadelphia: John Benjamins. 2001, 434 páginas

La lingüística contemporánea ha venido experimentando un creciente interés en la función comunicativa de las oraciones. Este interés se había manifestado incluso antes de las propuestas de la Escuela de Praga. En este campo se ha realizado una serie de formulaciones consignadas en un número significativo de estudios. Sin embargo, esta gran cantidad de trabajos, más que aclarar la naturaleza del fenómeno, ha dado paso a varias posturas, muchas veces distintas y hasta antagónicas, que han convertido a este campo, como dice i Alemany, en una serie de “estudios nebulosos” (i Alemany 2002: 1). Causa importante de esta situación es el hecho de que un mismo fenómeno, o bien varios aspectos del mismo, han sido abordados desde diferentes perspectivas, las que en algunos casos no se han tenido mutua consideración, dando así paso a posiciones que, aunque no polemizan, formulan conceptualizaciones individuales del fenómeno (véase, por ejemplo, Firbas 1964, Halliday 1994, Lambrecht 1994). En este sentido, Gómez-González intenta precisamente darles una sistematización, siendo su obra, en mi opinión, uno de los intentos más serios para producir la requerida síntesis.

La autora presenta dos contribuciones principales. De un lado, lleva a cabo una discusión crítica y particularmente exhaustiva de los enfoques propuestos hasta ahora en relación con las nociones de tema y tópico, especialmente en su dimensión oracional. Del otro lado, la autora aplica su propia teoría, basada fundamentalmente en un enfoque hallidayano, a un corpus de lengua inglesa oral compuesto por transmisiones radiales (Lancaster IBM Corpus of Spoken English) para dar paso a una serie de formulaciones que, además de dar cuenta de la forma en que este fenómeno se comporta en el inglés contemporáneo, permiten vislumbrar la aplicabilidad de tales conceptos como instrumentos operacionales para el análisis del discurso.

Con respecto a su organización, el libro está dividido en tres partes, cada una de las cuales puede ser leída con cierta independencia. Estas secciones constituyen un todo integral en que los temas teóricos reciben un tratamiento pertinente, sin que sea necesario recurrir a las secciones anteriores para su comprensión. Sin embargo, el texto está más bien destinado a personas con cierto conocimiento previo del tema, tanto por su nivel de profundidad como por la cantidad de tecnicismos que puede confundir al lector no especializado. El libro, claramente estructurado, contiene un prólogo escrito por Angela Downing, especialista hallidayana, un índice detallado de los capítulos, un listado de tablas y figuras, y otro de abreviaciones y convenciones. En el apéndice, la autora presenta la base de datos utilizada en la investigación. Las referencias incluyen más de 600 títulos, convirtiéndose, en mi conocimiento, en uno de los estudios más documentados en este campo. Por último, el texto incluye un índice de nombres y un índice de temas.

Sin perjuicio de lo anterior, el texto contiene ciertas debilidades formales que resultan en desmedro de la claridad de la exposición: abunda el uso de abreviaciones, lo que obliga al lector a recurrir al listado correspondiente constantemente; la presentación de resúmenes al

final de cada capítulo no es consistente, en circunstancias de que, por ejemplo, un resumen del capítulo 6, que contiene la propuesta teórica, habría sido particularmente útil.

En la primera parte del libro, la autora presenta una visión crítica de enfoques previos, identificando tres fuentes que dan origen a la confusión aludida anteriormente. En primer lugar, plantea que las nociones de tema y tópico han recibido diferentes interpretaciones, dependiendo de la escuela que ha estudiado el fenómeno. Señala también que existe una indeterminación de las categorías funcionales, muchas veces intercambiadas o utilizadas ligeramente. Por último, advierte que la variedad de los enfoques funcionales depende de los grados de perspectiva funcional (forma-a-función vs. función-a-forma). Estos problemas se derivan de tres corrientes de pensamiento, que la autora denomina con los nombres de enfoque informacional, sintáctico y semántico, respectivamente, los que son retomados en el Capítulo 2.

El enfoque semántico considera el tema/tópico como aquello de lo que trata el mensaje. En él se vislumbran tres corrientes: (i) el enfoque semántico-relacional, en el cual el tema/tópico establece una relación de *aboutness* con la predicación oracional, i.e., el tema/tópico es aquello de lo que trata la proposición; (ii) el enfoque semántico-referencial, en que la relación de *aboutness* es establecida en relación con el discurso; y (iii) el enfoque semántico-interactivo, en el cual el concepto de *aboutness* no es definido de antemano, sino que es continuamente negociado por los hablantes durante el discurso. Según Gómez-González, la mayor debilidad de los enfoques semánticos radica en el propio concepto de *aboutness*, el cual, según la autora, no ha sido definido en forma operativa. Cuestiona también la suposición de que los mensajes individuales sean duales, i.e., que ellos contengan un tema o tópico (algo acerca de lo cual se dice algo) y un comentario o rema (algo que se dice acerca del tema). También postula la necesidad de encontrar marcadores objetivos que puedan elicitar las categorías comunicativas postuladas, señalando que los marcadores utilizados hasta ahora son conflictivos y no poseen homogeneidad.

Los enfoques informacionales consideran el tema/tópico como información dada. Así como el concepto de *aboutness* se ha caracterizado por su vaguedad, el de 'lo dado' también ha recibido interpretaciones múltiples, dentro de las cuales se mencionan: (i) lo dado-relacional, que contrasta la información dada y la nueva como un relación dentro de la oración y (ii) lo dado-referencial, en que la prominencia cognitiva o discursiva de los referentes es determinada por su relación con el contexto y/o cotexto (lo dado-referencial-contextual) o a un modelo en la mente del hablante (lo dado-referencial-activado). Algunos de los problemas que, a juicio de la autora, enfrentan los enfoques informacionales dicen relación con el hecho de que en ellos se confunden dos dimensiones diferentes, i.e., el conocimiento compartido y el tema, y no se proporciona una definición operativa de esta última noción, ya que es descrita de forma indirecta, en relación con otras categorías comunicativas. Critica también el hecho de que estos enfoques se restrinjan a expresiones nominales, formulándose la pregunta de si solo dichas expresiones califican para recibir el estatus de tema/tópico.

Finalmente, el enfoque sintáctico identifica tema/tópico con el constituyente inicial de la oración. Según la autora, este enfoque ha recibido un tratamiento más homogéneo que los descritos anteriormente. La premisa principal es que la posición inicial en la oración/mensaje es una categoría universal que cumple una función semántico-pragmática, la de tema/tópico. El hecho de que no haya evidencia empírica que pueda proporcionar una delimitación adecuada de la categoría de tema sintáctico ni datos estadísticamente significativos de alguna lengua natural en tal sentido proporciona a la autora la justificación para su propio estudio.

En la segunda parte del libro, la autora emprende una revisión más detallada de los antecedentes teóricos de su investigación, dando cuenta de los hallazgos en el marco de tres escuelas funcionales. En el Capítulo 3, revisa los aportes de la Escuela de Praga desde sus inicios, dando debido crédito a Weil (1844) como el precursor de la 'perspectiva funcional de la oración'. Dentro de esta escuela, el concepto de *aboutness* es considerado como información recuperable del contexto y del cotexto. La autora argumenta la falta de consistencia que se advierte en el uso intercambiable de nociones teóricas distintas, como lo dado y tema, y la fusión de la perspectiva relacional (aquello acerca de lo que trata la oración) y la referencial-semántica (aquello de lo que trata el texto). Para Gómez-González, los datos que se proporcionan para apoyar las posturas teóricas son insuficientes, ya que consisten en ejemplos oracionales descontextualizados.

En la 'gramática funcional sistémica' (Capítulo 4), cuyo exponente principal es Halliday, la noción de tema es visualizada en una perspectiva relacional-semántica, identificándolo con la posición inicial en la oración en inglés. Según la autora, dicha postura permite identificar el carácter distintivo de las nociones tópico y tema, separando los rasgos relacional-semánticos (aquello acerca de lo que se trata la oración) del sintáctico (punto de partida). Si bien la propia autora reconoce que la ausencia de estudios contrastivos en diferentes lenguas no ha permitido recolectar evidencia cuantitativa y cualitativa que corrobore esta visión, y que hay estructuras en inglés que presentan ciertos problemas, es ésta la visión que la autora rescata como la más consistente conceptualmente.

En el Capítulo 5, Gómez-González examina la gramática funcional, especialmente los aportes de Dik (1989, 1997), en la que se adopta una perspectiva referencial-semántica. Tópico es descrito como la entidad acerca de la cual se predica algo en el discurso y tema representa una entidad externa a la predicación acerca de la cual se trata la predicación. Un tercer concepto, cola (*tail*), es presentado, que se define como un elemento externo hacia la derecha de la predicación y que cumple la función de modificar la predicación. De acuerdo con la autora, en esta escuela se procede a una fusión generalizada de los criterios sintáctico, semántico e informacional, los que conducirían a conclusiones inconsistentes y controversiales.

La tercera parte del libro está destinada a las propuestas de la propia autora. En el Capítulo 6, se presentan las bases teóricas y metodológicas del estudio, mientras que en el Capítulo 7 se discuten los resultados del análisis del corpus. El principal objetivo de la autora es demostrar la relevancia funcional de la 'zona-tema', o posición inicial en la oración bajo el supuesto de que ésta posee prominencia cognitiva y, por lo tanto, relevancia funcional. Tema es descrito como aquella posición de transitividad / modo inicial, o aquella ubicada más a la izquierda en la oración, que puede contener un participante, un atributo o un proceso actuando como sujeto, objeto / complemento o adjunto. Esta función puede ser expresada tanto dentro como fuera de la predicación. La autora define su propia taxonomía como un "compendio de opciones temáticas", estableciendo distinciones entre opciones temáticas por defecto y aquellas que el hablante elige para realizar una función comunicativa especial. Estas últimas son definidas por parámetros tales como la estructura interna de las oraciones, construcciones temáticas no-especiales vs. especiales, y patrones no-marcados vs. marcados de tema-remata, tomando en cuenta modo, voz, orden canónico y orden relativo de elementos topicales, textuales y/o interpersonales en la zona-tema. En consecuencia, la clasificación propuesta de temas distingue tema no marcado (+sujeto, finito, palabra *wh*, etc.), y tema marcado (adjunto, complemento, proceso, etc.), y postula los conceptos de tema especial (dislocación, separación a la derecha, separación a la izquierda, inversión, extraposición de *it*, *there*-existencial) y tema no-especial. A pesar de que esta clasificación está inspirada

fundamentalmente en el modelo de Halliday, se observan algunas discrepancias, especialmente en lo referido a una nueva visión de tema marcado y no-marcado, y tema especial.

A continuación, la autora presenta la evidencia empírica para apoyar sus propuestas en un estudio de corpus (Capítulo 7). El corpus (LIBMSEC) consiste en 49285 palabras de transmisiones radiales, que está dividido en diez categorías textuales delimitadas por parámetros socio-pragmáticos. Los resultados originan 4097 tipos de temas sintácticos en oraciones, aun cuando no se pesquisan ejemplos de todas las subclases postuladas en la taxonomía y algunas solo aparecen en un número muy reducido. Algunas conclusiones del estudio determinaron que los temas no-marcados, no-especiales se caracterizan por ser el constituyente inicial en transitividad / modo demandado por cada patrón de modo activo, el que es expresado por un sintagma nominal que cumple la función de agente de una oración declarativa y que ocupa la posición inicial de la oración. El criterio de marcación (*markedness*) es apoyado por el hecho de que los temas no-marcado, no-especiales son más frecuentes que los marcados, constituyendo la opción del hablante por defecto dentro de las opciones temáticas disponibles. Éstos introducen mensajes informativos y entregan información recuperable del co(n)texto. Dentro de las construcciones de tema especial, las más frecuentes son *there*-existencial, seguida por extraposición del sujeto, inversiones, dislocaciones, separación a la izquierda y separación a la derecha. Según la autora, estas construcciones transmiten implicancias convencionales que reorientan el flujo típico del discurso y ocurrirían en textos de corte subjetivo. Aquellas instancias con temas múltiples (tema múltiple extendido) y temas topicales tendieron a ser causadas por la presencia de elementos estructurales, más que por elementos interpersonales, en la zona tema. El preposicionamiento inicial fue realizado típicamente por un adjunto circunstancial preposicional, adverbial o clausular, expresando los significados de condición, lugar o tiempo. Finalmente, las construcciones pasivas son visualizadas como la asignación de foco no-marcado al constituyente final.

Al concluir, se efectúa una síntesis en el Capítulo 8, dando un panorama global de todo el libro con una evaluación crítica de las principales contribuciones y debilidades del trabajo en discusión, incluyendo aquellas de la propia autora. También se presentan un significativo listado de referencias así como sugerencias para posteriores investigaciones; por ejemplo, la extensión de las construcciones temáticas y los niveles lingüísticos considerados para el análisis, como la posible investigación acerca de la categoría de rema, y la necesidad de contar con evidencia interlingüística e intertextual para la validación de la posición inicial en la oración como un universal lingüístico.

Es posible mencionar algunas debilidades en el estudio, especialmente en relación con la cantidad y calidad del corpus, ya que, por una parte, la muestra utilizada es relativamente pequeña y, por otra, las transmisiones radiales no necesariamente son representativas de lenguaje oral espontáneo, que es el registro que se pretende estudiar. También, cabe mencionar que el ejemplar reseñado contiene una serie de errores tipográficos. No obstante, la obra destaca por la calidad de la revisión y análisis de estudios previos y por la propuesta de una taxonomía operativa para quienes decidan trabajar en el marco de la escuela hallidayana. En este sentido, la contribución de Gómez-González constituye un avance significativo para despejar las incógnitas surgidas a partir de las propuestas iniciales y ciertamente deberá ser considerada en la elaboración de un enfoque más global e integrador que los empleados tradicionalmente en el análisis de la función tema / tópico.

BIBLIOGRAFÍA

- I ALEMANY, L.A. 2002. Review: Gómez-González, the theme-topic interface. *The Linguist List* 13.34.
- DIK, S.C. 1989. *The theory of functional grammar. Part I: The structure of the clause*. Dordrecht: Foris.
- DIK, S.C. 1997. *The theory of functional grammar. Part II: Complex and derived constructions*. K. Hengeveld (Ed.). Berlín: Mouton de Gruyter.
- FIRBAS, J. 1964. On defining theme in functional sentence analysis. *Travaux Linguistiques de Prague* 2: 239-56.
- HALLIDAY, M.A.K. 1994. *Introduction to functional grammar*. Londres: Edward Arnold.
- LAMBRECHT, K. 1994. *Information structure and sentence form: topic, focus, and the mental representations of discourse referents*. Cambridge: Cambridge University Press.
- WEIL, H. 1844. *The order of words in ancient languages compared with that of modern languages*. Reeditado en 1887 en C. W. Super, Trans. Boston: Ginn & Co.

PABLO CORVALÁN

Universidad Metropolitana de Ciencias de la Educación
Universidad Vicente Pérez Rosales